



УДК 82/821.0

**Мартыненко Е.А.**,  
студентка группы КТ/Бак 12 фак-та  
социального и гуманитарного  
образования Краснодарского  
государственного института  
культуры. Научный руководитель:  
**Лях В.И.**,  
доктор философских наук, профессор

## РУССКИЕ РУКОПИСНЫЕ ТРАВНИКИ: ИСТОРИЯ ВОПРОСА

**Аннотация:** в статье рассматриваются основные моменты генезиса и проблемы типологии рукописных травников Древней Руси.

**Ключевые слова:** низовая рукописная традиция, травник, вертоград, Древняя Русь, лекарственные растения.

**Martynenko E.A.**  
student Krasnodar state  
institute of culture

## RUSSIAN HAND-WRITTEN HERBALISTS: HISTORICAL BACKGROUND

**Summary:** the research illustrates of genesis and a problem of typology of hand-written herbalists of Ancient Russia.

**Keywords:** local hand-written tradition, herbalist, Ancient Russia, herbs.

В изучении культуры Древней Руси перспективным является исследование памятников низовой рукописной традиции. Особое место среди них занимают «естественнонаучные» тексты – травники, в которых представления о природе неразрывно связаны с повседневными проблемами человека и магическими верованиями. Эти источники до сих пор не только мало изучены, но и практически не введены в научный оборот. Соотношение образов «травниковых» растений и способов их использования с определенными функциями позволяет проследить, как именно, на каких символических или прагматических основаниях осмыслилась та или иная проблемная сфера человеком Древней Руси.

Данные травники являются сборниками непостоянного состава, содержащими статьи, посвященные описанию растений и их лечебных свойств. С одной стороны, они представляют собой своеобразные энциклопедии по ботанике, но в тоже время являются источниками сведений о повседневной жизни, различных поверьях, лечебных и магических практиках. Эти рукописи находятся в сфере внимания ученых уже более полутора веков. Но ряд сложностей привел к тому, что исследование травников стало достаточно «маргинальной» темой, как указывает в своем труде «Русские рукописные травники XVII–XVIII веков: исследование фольклора и этноботаники» А.Б. Ипполитова. Представителей естественных дисциплин смущала проблема идентификации растений, а историков и филологов – проблема генезиса травников и вопросы о соотношении суеверных поверий о травах с той или иной традицией [2, с. 23].

Рукописные травники создавались как практические руководства, поэтому они дают возможность изучить мир повседневных интересов и проблем человека определенной исторической эпохи.

Первые попытки типологизации травников были предприняты врачом и библиографом Л.Ф. Змеевым. Исследователь разделил рукописи на историко-медицинские и «простые», особенно популярные в народе. Но как показывают дальнейшие исследования, подобная типология не отражает всей составляющей травников, так как ее достаточно сложно применить в отношении так называемых «смешанных» травников, гетерогенных по происхождению.

А.Б. Ипполитова в своей монографии приводит следующую типологию травников:

1. Травники «профессиональной, ученой традиции», представляющие собой древние памятники медицинской письменности.

2. Травники «народной традиции», характеризующиеся гетерогенным происхождением и синкретизмом представлений бытового и символического характера.

Так как травники являлись сборниками непостоянного состава, их характерная особенность – неустойчивость текста. Рукописи состоят из статей, посвященных каким-либо растениям. Добавление тех или иных глав о травах зависело от составителя списка. Особенно это характерно для «народных» травников, которые нередко создавались путем компиляции статей из нескольких списков.

До XVI века в русской книжности не было самостоятельных естественнонаучных сочинений, сведения о мире природы включались в различные по своей тематике произведения. Первые письменные упоминания о лечебных свойствах трав относятся к XI веку. Во многом это связано с принятием христианства на Руси и последующим появлением переводов с греческих рукописей, в которых некоторые главы были посвящены медицине. Например, одним из самых древних памятников медицинской литературы Древней Руси является глава в «Изборнике Святослава», в которой перечислены некоторые болезни и приведены сведения об их лечении, рекомендации о гигиене тела, советы относительно питания в разные времена года. Упоминаются в этом «Изборнике» и лекари, так называемые «лечцы», которые лечат травами и мазями, умеют делать прижигания и «разрезать ткани» [3]. Есть упоминания о растениях и их лечебных свойствах в Остромировом Евангелии – древнейшей русской рукописной книге, написанной в середине XI века.

В XV–XVII веках на Руси появляются «Вертограды» («Лечебные сады») – профессиональные лечебники-травники, включающие описания растений и лекарственных препаратов из них. «Вертограды» являлись переводами европейских травников, в которых описываются не только приемы изготовления лекарств, но и некоторые химические операции, в частности операции «перепускания», т.е. дистилляции, фильтрования и пр. Расцвет традиции травничества приходится на середину XVII века, что связано с открытием царем Алексеем Михайловичем в 1648 году Аптекарского приказа, который должен был обеспечить лекарствами и травами не только царскую семью, но и армию. К тому же при Аптекарском приказе были созданы группы переводчиков и переписчиков иностранных книг. К этому времени относятся и первые попытки культивирования лекарственных растений. В Москве и ее окрестностях были заложены аптечные сады и огороды, где возделывалось несколько десятков видов трав.

Л.Ф. Змеев в своей книге «Русские врачебники» отмечал достаточно высокий профессионализм «Вертоградов». В этих сборниках названия растений приводились на нескольких языках, как правило, на русском, греческом, латинском, арабском и немецком. В некоторых травниках есть упоминание об известных врачах Древности (Гиппократе) и о писателях, в книгах которых есть описание лекарственных растений (Иосиф Флавий, Клавдий Элиан и др.). Л.Ф. Змеев отмечает, что большинство «Вертоградов» составлялись по нескольким переводным статьям и, в сущности, все древнерусские врачебные рукописи представляют собой сборники [1, с. 18].

Наиболее популярным в XVII веке был «Прохладный вертоград», переведенный на русский язык с немецкого подьячим земского приказа Андреем Никифоровым. В этой рукописи содержались сведения о лечебном действии многих лекарств, приготовленных из растений, животных, минералов и пр. «Книга стала излюбленной для русской врачебной публики XVII века, потому сохранилась едва не сотня списков. Нет сомнения, что она служила учебной и настольной книгой для учеников врачебной школы при Алексее Михайловиче, которые разнесли ее по Руси» [1, с. 65]. Известно несколько редакций этого травника, при которых он неоднократно изменялся. С течением времени в него все больше включались статьи русского происхождения, а сами тексты подвергались переработке со стороны русского языка, написание приближалось к разговорному произношению.

Время появления народных травников приходится на XVII век, отмеченный выраженными переходными чертами. Именно в этот период появляется массовая низовая рукописная традиция, представленная обширным перечнем наименований, в том числе и сборниками утилитарно-практического характера.

Для народных травников характерна бессистемность составления, сильное искажение названий растений. Авторы этих травников, как правило, неизвестны. Большинство известных рукописных травников датируются XVII–XVIII вв. На вторую половину XVIII века приходится расцвет этой традиции [2,

с. 15].

Отношение к народным травникам порой было совершенно иное, чем к профессиональным. Эти рукописи нередко фигурировали в следственных делах о колдовстве XVI–XVIII веков. В Древней Руси существовало мнение, что подобные сборники предназначены только для профессиональных лекарей. Если травники находили у обычных людей, в том числе бояр из окружения царя, то это нередко служило основанием для обвинения в колдовстве. Например, в 1676 году боярина Артамона Сергеевича Матвеева сослали в Пустозерский монастырь, когда у него нашли тетрадку-травник. К подобным медицинским рукописям относились с настороженностью или даже страхом, который был обусловлен тем, что в травниках содержались указания по воздействию на здоровье людей. При средневековом страхе перед чародейством это вызывало опасения, что владельцы подобных рукописей, вместо лечения будут заниматься «порчею» людей [3]. Порой в рукописях было только описание лекарственных свойств растений, без заговоров и обрядов. Но это редко принималось во внимание: рукописные текст и рисунки трав уже оправдывали подозрения.

По содержанию травники неоднородны, для них характерен синкретизм, объединение представлений бытового и символического характера. В них говорится не только о реальных растениях, но и о вымышленных, большое значение придается магическому аспекту. Травники при переписывании подвергались трансформации и переосмыслению в соответствии не только с местной флорой, но и с местными традициями, в том числе и мифоритуальными [2, с. 64].

Для травников обеих традиций при описании растений характерны следующие особенности:

1. Вариативность названий. Одно и то же растение могло фигурировать под разными названиями, чаще всего близкими по написанию и звучанию («ряска», «роска», «ряснеца»).
2. Полисемия растений. В статье травника достаточно часто встречаются растения с одинаковыми названиями, но совершенно разные по описанию. «Есть трава петров крест, цвет багрень, растет кустиками, а коренья все крест крестом <...> А есть другой петров крест, цвет желт, сама высока» [2, с. 230].
3. Растения из травников не всегда отсылают к какому-либо ботаническому эквиваленту – в статьях встречаются мифологические растения.

Данные особенности продиктованы тем, что рукописные травники активно впитывали традиции устного народного творчества. Определить ботаническую принадлежность растений из травников достаточно сложно, так как описания трав скупы, а народные названия очень часто обозначают разные виды. К тому же, по рисункам из некоторых травников можно сделать вывод, что составитель сборника не всегда представлял, какое растение описывает, а просто следовал его описаниям в тексте.

Русские рукописные травники до сегодняшнего времени остаются мало изученными. До сих пор не проведены целенаправленные исследования, которые были бы посвящены бытованию, функционированию, внутреннему содержанию традиции этих рукописей. Небольшое число опубликованных травников не дает полного представления об их разновидности.

#### Литература:

1. Змеев Л.Ф. Русские учебники. СПб.: Русь, 1895. 274 с.
2. Ипполитова А.Б. Русские рукописные травники XVII–XVIII веков: исследование фольклора и этноботаники. М.: Индрик, 2008. 512 с.
3. История медицины. URL: <http://www.bibliotekar.ru/423/index.htm> (дата обращения 18.05.2015).